

Messe de Noël
24 décembre 2021



- Adeste fideles

Adeste, fideles, laeti, triumphantes;
Venite, venite, in Bethlehem.
Natum videte regem angelorum :
Venite, adoremus Dominum.

بميلادك يا ربي تكبر المحبة
تنمحي الخطايا بكل النبي
وبتضوي ليالينا اللي فيها خوف وعتمة
وبتشرق علينا شمسك المحبة
ميلادك يا ربي ضوى النبي

2 - O come all ye faithful joyful and
triumphant
Oh come ye O come ye to
Bethlehem;
Come and behold him born the
King of angels;
O come let us adore him Christ the
Lord.

1- Peuple fidèle
Le Seigneur t'appelle :
C'est fête sur terre,
Le Christ est né.
Viens à la crèche
Voir le roi du monde.

**En lui viens reconnaître,
En lui viens reconnaître,
En lui viens reconnaître,
Ton Dieu, ton Sauveur.**

- Kyrie eleison eleison, Kyrie eleison Kyrie eleison,
Christe eleison eleison, Christe eleison, Christe eleison
Kyrie eleison eleison, Kyrie eleison Kyrie eleison,

- Les anges dans nos campagnes

1- Les anges dans nos campagnes
Ont entonné l'hymne des cieux,
Et l'écho de nos montagnes

يا رعاةً خبّرونا هل جرى أمرٌ غريب — 2-
خبّرونا بشّرونا ما ذا السرُّ العجيب

Gloria in excelsis Deo (Bis)

Redit ce chant mélodieux :
Gloria in excelsis Deo (Bis)

3- Bergers, pour qui cette fête ?
Quel est l'objet de tous ces chants ?
Quel vainqueur, quelle conquête
Mérite ces coeurs triomphants :
Gloria in excelsis Deo (Bis)

- **Psaume**

Aujourd'hui, un Sauveur nous est né : c'est le Christ, le Seigneur.

Chantez au Seigneur un chant nouveau,
chantez au Seigneur, terre entière,
chantez au Seigneur et bénissez son nom ! R

De jour en jour, proclamez son salut,
racontez à tous les peuples sa gloire,
à toutes les nations ses merveilles ! R

Joie au ciel ! Exulte la terre !
Les masses de la mer mugissent,
la campagne tout entière est en fête. R

- **Alleluia**

Chante Alléluia au Seigneur, Chante Alléluia au Seigneur,
Chante Alléluia, chante Alléluia, Chante Alléluia au Seigneur.

Sing Hallelujah to the Lord, Sing Hallelujah to the Lord,
Sing Hallelujah, Sing Hallelujah, Sing Hallelujah to the Lord

رَنِّمِ هَلِّلُويا لِيَسوعَ ، رَنِّمِ هَلِّلُويا لِيَسوعَ ، رَنِّمِ هَلِّلُويا ، رَنِّمِ هَلِّلُويا ، رَنِّمِ هَلِّلُويا لِيَسوعَ

- **Prière universelle**

بِصوتِي إلى الرَّبِّ أَصْرُحُ ، بِصوتِي إلى الرَّبِّ أَتَضَرَّعُ

- Offertoire

- Douce nuit

Douce nuit, sainte nuit,
tout s'endort à minuit
Mais dans le
ciel sans voile
apparut une étoile
Pour guider les bergers
jusqu'à l'enfant qui est né

عيد الليل، زهر الليل
صوت العيد ضوى الليل

موجي يا سما بالعناقيد
هللي بالحلى بالمواعيد
زار الليل يسوع
لون الليل يسوع

Silent night, Holy night
All is calm, all is bright
Round yon Virgin Mother and Child
Holy Infant so tender and mild
Sleep in Heavenly peace (2)

- Sanctus

- قَدَّوسٌ قَدَّوسٌ قَدَّوسٌ، أَنْتَ الرَّبُّ الْقَوِيُّ إِلَهُ الصَّبَاوُوتِ، أَلْسَمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ
مَمْلُوءَتَانِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ الْعَظِيمِ،
هُوشَعْنَا هُوشَعْنَا هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي، هُوشَعْنَا هُوشَعْنَا هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي
مُبَارَكٌ مُبَارَكٌ مُبَارَكٌ
مُبَارَكٌ مُبَارَكٌ مُبَارَكٌ

مُبَارَكُ الْآتِي
الآتِي بِاسْمِ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ،
هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي
هُوشَعْنَا فِي الْأَعَالِي.

- Anamnèse : Il est grand le Mystère de la Foi
Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus,
Nous célébrons ta résurrection,
Nous attendons ta venue dans la gloire.

- Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, (Bis)
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, , dona nobis pacem

- Communion

The First Noel

1 The first Noël the angel did say
was to certain poor shepherds in fields as they lay;
in fields where they lay keeping their sheep,
on a cold winter's night that was so deep.

Refrain:

Noel, Noel, Noel, Noel,
born is the King of Israel.

2 They looked up and saw a star
shining in the east, beyond them far;
and to the earth it gave great light,
and so it continued both day and night. [Refrain]

3 And by the light of that same star
three Wise Men came from country far;
to seek for a king was their intent,
and to follow the star wherever it went. [Refrain]

4 This star drew nigh to the northwest,
o'er Bethlehem it took its rest;
and there it did both stop and stay,
right over the place where Jesus lay.

- ليلة الميلاد

ليلة الميلاد يُمحي البغض ليلة الميلاد تزهو الأرض
ليلة الميلاد تدفن الحرب ليلة الميلاد ينبت الحب
١- عندما نسقي عطشان كأس ماء نكون في الميلاد
عندما نكسي عريان ثوب حبّ نكون في الميلاد
عندما نكفكف الدموع في العيون نكون في الميلاد
عندما نفرش القلوب بالرجاء نكون في الميلاد
٢- عندما أقبل رفيقي دون غش أكون في الميلاد
عندما تموت فيّ روح الانتقام أكون في الميلاد
عندما يرمدّ في قلبي الجفا أكون في الميلاد
عندما تذوب نفسي في كيان الله أكون في الميلاد

Chant Final

Joy to the world
The Lord has come
Let earth receive her King
Let every heart prepare him room
And heaven and nature sing
And heaven and nature sing
And heaven and heaven and nature sing

Joy to the earth
The Savior reigns
Let men their songs employ
While fields and floods
Rocks, hills, and plains
Repeat the sounding joy
Repeat the sounding joy
Repeat, repeat the sounding joy

He rules the world With truth and grace
And makes the nations prove The glories of His righteousness
And wonders of His love And wonders of His love
And wonders and wonders of His love